

圣诞家庭礼拜

始会祷告

亲爱的主啊，我们欢喜快乐，在这个特别的日子，一起来纪念你的降生，求你赐福我们今晚的聚会，让我们每一位来到你面前的人，都因你奇妙的作为，心中充满喜乐感恩，愿你的名在我们中间为大。祷告奉主耶稣的名求，阿门。

宣召 诗篇 100:1-3

普天下当向耶和华欢呼！你们当乐意事奉耶和华，当来向他歌唱！你们当晓得耶和华是神！我们是他造的，也是属他的；我们是他的民，也是他草场的羊。

唱诗

齐来宗主圣徒 (P26)

齐来，宗主信徒，快乐又欢欣
齐来，一齐来，大家上伯利恒
来朝见圣子，天使王已降生
齐来虔诚同敬拜，齐来虔诚同敬拜
齐来虔诚同敬拜，主基督

天使结成乐队，欢然同歌唱
光明众天军来高声同赞扬
至高的处所，荣耀归与君王
齐来虔诚同敬拜，齐来虔诚同敬拜
齐来虔诚同敬拜，主基督

救主生于今晨，我众来欢迎
天人诸荣耀，完全归主一身

大哉！父本像，藉圣子来显明
齐来虔诚同敬拜，齐来虔诚同敬拜
齐来虔诚同敬拜，主基督

天使向马利亚显现

路加福音 1:26-38

圣经朗读 (个人或轮流)

²⁶到了第六个月，天使加百列奉神的差遣往加利利的一座城去，这城名叫拿撒勒，²⁷到一个童女那里，是已经许配大卫家的一个人，名叫约瑟。童女的名字叫马利亚；²⁸天使进去，对他说：蒙大恩的女子，我问你安，主和你同在了！

²⁹马利亚因这话就很惊慌，又反复思想这样问安是甚麽意思。³⁰天使对他说：马利亚，不要怕！你在神面前已经蒙恩了。³¹你要怀孕生子，可以给他起名叫耶稣。³²他要为大，称为至高者的儿子；主神要把他祖大卫的位给他。³³他要作雅各家的王，直到永远；他的国也没有穷尽。

³⁴马利亚对天使说：我没有出嫁，怎么有这事呢？³⁵天使回答说：圣灵要临到你身上，至高者的能力要荫庇你，因此所要生的圣者必称为神的儿子（或作：所要生的，必称为圣，称为神的儿子）。³⁶况且你的亲戚以利沙伯，在年老的时候也怀了男胎，就是那素来称为不生育的，现在有孕六个月了。³⁷因为，出於神的话，没有一句不带能力的。

³⁸马利亚说：我是主的使女，情愿照你的话成就在我身上。天使就离开他去了。

祷告

亲爱的天父，感谢你拣选卑微的马利亚来成就你的旨意，那圣者神的儿子将要来到，祂就是主耶稣基督，永恒的王；祂是那真光，将要照进我们的黑暗中。我们为祂的到来欢喜快乐。

唱诗

真光照彻诸幽暗 (P12)

真光照彻诸幽暗，哈利路亚！
发射光辉到永恒，哈利路亚！
道成肉身降凡尘，哈利路亚！
光明新生赐世人，哈利路亚！
哈利路亚！哈利路亚！

神子基督今降生，哈利路亚！
万物皆藉祂造成，哈利路亚！
救主荣光耀全地，哈利路亚！
充满恩典主真理，哈利路亚！
哈利路亚！哈利路亚！

一切相信祂的人，哈利路亚！
必要得救享永生，哈利路亚！
从神而生蒙怜悯，哈利路亚！
同沾主名造物恩，哈利路亚！
哈利路亚！哈利路亚！

基督圣子已显现，哈利路亚！
万世万代之冠冕，哈利路亚！
永生主道已来临，哈利路亚！
引领子民归向神，哈利路亚！
哈利路亚！哈利路亚！

天使向约瑟显现

马太福音 1:18b-25a

圣经朗读（个人或轮流）

^{18b}（耶稣基督）的母亲马利亚已经许配了约瑟，还没有迎娶，马利亚就从圣灵怀了孕。¹⁹他丈夫约瑟是个义人，不愿意明明的羞辱他，想要暗暗的把他休了。

²⁰正思念这事的时候，有主的使者向他梦中显现，说：大卫的子孙约瑟，不要怕！只管娶过你的妻子马利亚来，因他所怀的孕是从圣灵来的。

²¹他将要生一个儿子，你要给他起名叫耶稣，因他要将自己的百姓从罪恶里救出来。²²这一切的事成就是要应验主藉先知所说的话，²³说：必有童女怀孕生子；人要称他的名为以马内利。（以马内利翻出来就是神与我们同在。）²⁴约瑟醒了，起来，就遵着主使者的吩咐把妻子娶过来；^{25a}只是没有和他同房。

祷告

我们的神啊，你是位信实的神，你是那行奇妙事的神。无论多少年已经过去，你的应许从不落空，一定会按着你所定的时间成就。以马内利，神与世人同住。神竟然与我们同在！你是我们的主，你永远不会丢弃你的百姓，却以你良善的旨意，带领引导着他们。亲爱的主啊，求你此时与我们每一个人同在，谦卑洁净我们的心，使我们都能以一颗清洁诚实的心面对你！

唱诗

以马内利来临 (P14)

以马内利，恳求降临，
救赎释放以色列民；
沦落异邦，寂寞伤心，
引颈渴望神子降临。

欢欣！欢欣！

以色列民，以马内利定要降临！

耶西之条，恳求降临，
撒旦手中，释放子民；
地狱深处，拯救子民，
使众信徒胜过死亡。

欢欣！欢欣！

以色列民，以马内利定要降临！

清晨日光，恳求降临，
藉主降临欢慰众心；
冲开长夜幽暗愁云，
驱散黑影进入光明。

欢欣！欢欣！

以色列民，以马内利定要降临！

大卫之钥，恳求降临，
大开我众天上家庭；
安排我众登天路程，
断绝人间多愁苦径。

欢欣！欢欣！

以色列民，以马内利定要降临！

主耶稣降生在伯利恒

路加福音 2:1-7

圣经朗读（个人或轮流）

¹ 当那些日子，该撒亚古士督有旨意下来，叫天下人民都报名上册。² 这是居里扭作叙利亚巡抚的时候，头一次行报名上册的事。³ 众人各归各城，报名上册。

⁴ 约瑟也从加利利的拿撒勒城上犹太去，到了大卫的城，名叫伯利恒，因他本是大卫一族一家的人，⁵ 要和他所聘之妻马利亚一同报名上册。那时马利亚的身孕已经重了。⁶ 他们在那里的时候，马利亚的产期到了，⁷ 就生了头胎的儿子，用布包起来，放在马槽里，因为客店里没有地方。

默想及圣徒感恩祷告 (请自由起来祷告)

亲爱的主耶稣啊，你是那至高者，神的儿子；你竟默默甘心谦卑降生在小城伯利恒的马槽中，我们谢谢你对我们那奇妙舍己的爱！

唱诗 (可任选一首)

平安夜 (P16)

平安夜，圣善夜！万暗中，光华射，
照着慈母也照着婴孩，多少慈祥也多少天真，
静享天赐安眠，静享天赐安眠。

平安夜，圣善夜！牧羊人，在旷野，
忽然看见了天上光华，听见天军唱哈利路亚；
救主今夜降生！救主今夜降生！

平安夜，圣善夜！神子爱，光皎洁，
救赎宏恩的黎明来到，圣容发出来荣光普照，
耶稣我主降生，耶稣我主降生。

美哉小城，小伯利恒 (P18) /在大卫城里 (P20)

天使报大喜信息给牧羊人

路加福音 2:8-16

圣经朗读 (个人或轮流)

⁸ 在伯利恒之野地里有牧羊的人，夜间接着更次看守羊群。⁹ 有主的使者站在他们旁边，主的荣光四面照着他们；牧羊的人就甚惧怕。¹⁰ 那天使对他们说：不要惧怕！我报给你们大喜的信息，是关乎万民的；

¹¹因今天在大卫的城里，为你们生了救主，就是主基督。¹²你们要看见一个婴孩，包着布，卧在马槽里，那就是记号了。¹³忽然，有一大队天兵同那天使赞美神说：

¹⁴在至高之处荣耀归与神！

在地上平安归与他所喜悦的人（有古卷作：喜悦归与人）！

¹⁵众天使离开他们，升天去了。牧羊的人彼此说：我们往伯利恒去，看看所成的事，就是主所指示我们的。¹⁶他们急忙去了，就寻见马利亚和约瑟，又有那婴孩卧在马槽里

唱诗 （可任选一首）

天使歌唱在高天 (P22)

天使歌唱在高天，美妙歌声遍平原，
四周山岭发回声，响应天使欢乐音
荣耀， 荣耀 归于至高真神
荣耀， 荣耀 归于至高真神

牧人有何大喜悦，快乐歌声不休歇？
有何喜悦感心弦，齐发歌声美难言？
荣耀， 荣耀 归于至高真神
荣耀， 荣耀 归于至高真神

诸君同往伯利恒，天使所唱圣子生，
前来跪拜同声唱：基督救主新生王！
荣耀， 荣耀 归于至高真神
荣耀， 荣耀 归于至高真神

缅想当年时方夜半(P24)/荣耀天军 (P27)/听啊天使唱高声 (P30)

感恩祷告 (请自由起来祷告) 或短讲

救主耶稣，就是那位要把我们从罪中拯救出来的，已经降生了！这么大的喜的信息人人都当知道！亲爱的主耶稣啊，谢谢你差遣天使向那卑微的牧羊人报告这大喜的信息；谢谢你差遣天使向我们报告这大喜的信息，使我们能听见并相信。我们真的希望，在这个圣诞的日子，全世界的人都能听到这美好的信息并且相信。有许多人生活在困苦，恐惧中，他们需要听到这救赎的信息，他们需要你把他们从罪的深渊中拉上来。愿你感动你儿女们的心，赐给我们勇气，踏出我们舒适的范围，与那天使天军一同向那还不认识你的人宣扬福音。

东方的博士朝拜主耶稣

马太福音 2:1-2, 7-11

圣经朗读 (个人或轮流)

¹当希律王的时候，耶稣生在犹太的伯利恒。有几个博士从东方来到耶路撒冷，说：²那生下来作犹太人之王的在那里？我们在东方看见他的星，特来拜他。

⁷当下，希律暗暗的召了博士来，细问那星是甚麽时候出现的，⁸就差他们往伯利恒去，说：你们去仔细寻访那小孩子，寻到了，就来报信，我也好去拜他。⁹他们听见王的话就去了。在东方所看见的那星忽然在他们前头行，直行到小孩子的地方，就在上头停住了。¹⁰他们看见那星，就大大的欢喜；¹¹进了房子，看见小孩子和他母亲马利亚，就俯伏拜那小孩子，揭开宝盒，拿黄金、乳香、没药为礼物献给

唱诗 (可任选一首)

普世欢腾 (P28)

普世欢腾，救主降临！
全地接他为王；
万心为主，预备地方，

宇宙万物颂扬，
宇宙万物颂扬，
宇宙，宇宙万物颂扬。

乐哉大地，救主统领！
世人都当歌颂；
天野江河，平原山岭，
喜音缭绕不停，
喜音缭绕不停，
喜音，喜音缭绕不停。

罪孽忧愁，全当止息！
无地再长荆棘；
我主来临使福充溢，
主恩深厚无比，
主恩深厚无比，
主恩，主恩深厚无比。

救主治世，以真以惠，
用道将民训诲，
主愿公义，何等全备，
慈爱何等全备，
慈爱何等全备，
慈爱，慈爱何等全备。

荣耀天军 (P27) / 听啊天使唱高声 (P30)

祷告祝福

亲爱的主啊，你是犹太人的王，你是东方博士的王，你更是我们每一个人生命的王；感谢你，让我们有这个福分，听到这大喜的信息。若不藉着你，我们仍旧死在罪恶过犯中。是你从荣耀宝座上降世为人，为我们的罪死，把我们从罪恶死亡中拯救出来；我们真的

要一起与天上的天使天军一同高唱“在至高之处，荣耀归于神，在地上平安归于你所喜悦的人”普天下的人都当认识你！我亲爱的主啊，在这庆祝这圣诞的佳节，激动我们的心志，让我们有机会，有福分与人分享你降世拯救罪人的大喜信息；愿更多人归在你的名下。感谢你眷顾保守我们今晚的聚会。愿我主耶稣基督的恩惠，父神的慈爱，圣灵的感动常与我们众人同在，从今直到永远。阿门！

默祷散会

真光照彻诸幽暗 In Our Darkness Light Has Shone

Timothy Dudley-Smith, 1997

Ronald A. Turner, 1998

1. 真光照彻诸幽暗，
2. 神子基督今降世，
3. 一切相信他，
4. 基督圣子已显现，

哈 利 路 亚！

1. In our dark - ness light has shone,
2. Christ the Son in - car - nate see, Al - le - lu - ia,
3. All who now in Him be - lieve,
4. Christ a child on earth ap - pears,

发 射 光 辉 到 永 恒，
万 物 皆 得 藉 他 享 永 造 成，
必 要 得 万 救 代 之 冠 冕 永 生，
万 世 万 代 之 冠 冕 永 冕，

哈 利 路 亚！

- still to - day the light shines on,
by whom all things came to be, Al - le - lu - ia,
ev - er - last - ing life re - ceive,
crown of all cre - a - tion's years,

道 成 肉 身 降 凡 尘 ，
救 主 荣 而 光 耀 全 地 ，
永 生 主 道 已 蒙 来 临 ，
哈 利 路 亚 ！

Word made flesh in hu - man birth,
through the world His splen-dors shine,
born of God and in His care, Al - le - lu - ia,
God's e - ter - nal Word has come.

光 充 明 新 生 赐 世 人 ，
同 满 恩 典 主 真 理 ，
引 沾 主 名 造 物 恩 神 ，
哈 利 路 亚 ！

Light and Life of all the earth,
full of grace and truth di - vine,
we His Name and na - ture share, Al - le - lu - ia,
He shall lead His peo - ple home,

哈 利 路 亚 ！ 哈 利 路 亚 ！

Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia!

以马内利来临

O Come, O Come, Emmanuel

6 | 1 3 3 3 | 2 4 3 2 | 1 - - 2 | 3 1 6 1 |

1. O come, O come, Em - man - u - el, and ran - som cap - tive
 2. O come, Thou Rod of Jes - se, free Thine own from Sa - tan's
 3. O come, Thou Day - spring, come and cheer our spir - its by Thine
 4. O come, Thou Key of Da - vid, come, and o - pen wide our

以 马 内 利, 恳 求 降 临, 救 赎 释 放 以
 耶 西 之 条, 恳 求 降 临, 撒 旦 手 中, 释
 清 晨 日 光, 恳 求 降 临, 藉 主 降 临, 欢
 大 卫 之 钥, 恳 求 降 临, 大 开 我 众 天

2 7 6 5 | 6 - - 2 | 2 6 6 7 | 1 - 7 6 | 5 - - 1 |

Is - ra - el, that mourns in lone - ly ex - ile here un -
 tyr - an - ny; from depths of hell Thy peo - ple save and
 ad - vent here; and drive a - way the shades of night, and
 heav'n - ly home; make safe the way that leads on high, and

色 列 民; 沦 落 异 邦, 寂 寞 伤 心, 引
 放 子 民; 地 狱 深 处, 拯 救 子 民, 使
 慰 众 心; 冲 开 长 夜 幽 暗 愁 云, 驱
 上 家 庭; 安 排 我 众 登 天 路 程, 断

2 3 3 3 | 2 4 3 2 | 1 - - || 5 | 5 - - 3 | 3 - - 3 |

til the Son of God ap - pear. (Refrain)
 give them vic - t'ry o'er the grave. Re - joice! re - joice! Em -
 pierce the clouds and bring us light!
 close the path to mis - er - y.

颈 渴 望 神 子 降 临。
 众 信 徒 胜 过 死 亡。 欢 欣! 欢 欣! 以
 散 黑 影 进 入 光 明。
 绝 人 间 多 愁 苦 径。

2 4 3 2 | 1 - - 2 | 3 1 6 1 | 2 7 6 5 | 6 - - ||

man - u - el shall come to Thee, O Is - ra - el!

色 列 民, 以 马 内 利, 定 要 降 临!

WORDS : Latin hymn, 12th C.; Eng. tr. John F. Neale, 1851
 MUSIC : Based on plainsong; arr. Thomas Helmore, 1854
 Is. 7:14; Jn. 1:23

平安夜 Silent Night

Descant

3. Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le -
哈 利 路 亚! 哈 利 路 亚! 哈 利 路 亚! 哈 利

5 · 6 5 3 · | 5 · 6 5 3 · | 2 2 7 · | i i 5 · |

1. Si - lent night! Ho - ly night! All is calm, all is bright
2. Si - lent night! Ho - ly night! Shep - herds quake at the sight,
3. Si - lent night! Ho - ly night! Son of God, love's pure light,

1. 平 安 夜, 圣 善 夜, 万 暗 中, 光 华 射,
2. 平 安 夜, 圣 善 夜, 牧 羊 人 在 旷 野,
3. 平 安 夜, 圣 善 夜, 神 子 爱, 光 皎 洁,

lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu -
路 亚! 哈 利 路 亚! 哈 利 路

6 6 i · 7 6 | 5 · 6 5 3 · | 6 6 i · 7 6 | 5 · 6 5 3 · |

'round yon vir - gin moth - er and Child, ho - ly in - fant so ten - der and mild,
glo - ries stream from heav - en a - far, heav - nly hosts sing Al - le - lu - ia;
ra - diant beams from Thy ho - ly face, with the dawn of re - deem - ing grace,

照 着 慈 母 也 照 着 婴 孩, 多 少 慈 祥 也 多 少 天 真,
忽 然 看 见 了 天 上 光 华, 听 见 天 军 唱 哈 利 路 亚,
圣 容 发 出 来 荣 光 普 照, 救 赎 宏 恩 的 黎 明 来 到,

ia! Al - le - lu - ia! Je - sus, Lord, at Thy birth.
 亚! 哈 利 路 亚! 耶 稣 我 主 降 生!

2 2 4. 2 7 | i. 3. | i 5 3 5. 4 2 | 1. 1. ||

sleep in heav - en - ly peace, sleep in heav - en - ly peace.
 Christ the Sav - ior is born, Christ the Sav - ior is born.
 Je - sus, Lord, at Thy birth, Je - sus, Lord, at Thy birth.

静 享 天 赐 安 眠, 静 享 天 赐 安 眠。
 救 主 今 夜 降 生! 救 主 今 夜 降 生。
 耶 稣 我 主 降 生, 耶 稣 我 主 降 生。

小伯利恒
O Little Town of Bethlehem

3 | 3 3 3 2 | 3 | 5 4 6 2 | 1 7 1 2 5 | 3 - -

1. 美 哉 小 城 小 伯 利 恒 你 是 何 等 清 静
 2. 藉 马 小 亚 降 生 圣 子 天 上 天 相 军 聚 集
 3. 宏 爱 利 亚 主 至 大 恩 典 普 赐 我 相 降 信 世 的 救 人
 4. 求 伯 利 恒 至 高 圣 子 施 我 降 世 的 救 恩

1. O lit - tle town of Beth - le - hem, how still we see thee lie!
 2. For Christ is born of Ma - ry, and gath - ered all a - bove,
 3. How si - lent - ly, how si - lent - ly the won - drous gift is giv'n;
 4. O ho - ly Child of Beth - le - hem, de - scend to us, we pray;

3 | 3 3 6 5 | 5 4 6 2 | 1 7 1 3 2 | 1 - -

无 梦 无 惊 深 深 睡 着 群 星 悄 然 进 行
 世 界 等 众 生 生 酣 睡 正 天 军 虔 敬 守 夜
 何 等 除 我 罪! 何 进 入 我 心 使 我 今 日 重 生

A - bove thy deep and dream-less sleep the si - lent stars go by.
 while mor - tals sleep, the an - gels keep their watch of won - d'ring love.
 so God im - parts to hu - man hearts the bless - ings of His heav'n!
 cast out our sin, and en - ter in; be born in us to - day.

3 | 3 | 3 | 2 | 1 | 7 - 7 | 7 | 6 | 7 | 1 | 2 | 3 - -

在晨世我
你星界听
漆啊, 正圣
黑同恶诞
的来贯之
街颂满天
衢, 扬盈, 使
永同救宣
恒来主告
真礼悄大
光拜然喜
照虔降信
亮, 诚生息,

Yet in thy dark streets shin - eth the ev - er - last - ing Light;
O morn - ing stars, to - geth - er pro - claim the ho - ly birth,
No ear may hear His com - ing, but in this world of sin,
We hear the Christ - mas an - gels the great glad ti - dings tell;

3 | 3 | 3 | 2 | 3 | 5 | 4 | 6 | 6 | 5 | 1 | 3 - | 2 | 1 - - ||

万同虔求
世来诚在
希感谢我
望, 谢恭心
众至打永
生尊开远
忧上心长
喜, 主, 门, 住
今同救我
宵祝主主
集世必以
中界定马
于和降内
你。平。临。利。

the hopes and fears of all the years are met in thee to - night.
and prais - es sing to God the King, and peace to men on earth.
where meek souls will re - ceive Him still the dear Christ en - ters in.
O come to us, a - bide with us, our Lord Em - man - u - el.

在大卫城里
Once in Royal David' s City

5 7 | 1· 1 1 7 1 2 | 2 1 1 3 | 5· 3 3 2 1 7 | 1 -

1. 昔 在 大 卫 王 之 城 里 有 一 卑 贱 小 马 棚
2. 奇 在 哉 神 子 是 全 能 恩 主 竟 然 离 天 降 下
3. 主 耶 耶 稣 是 最 好 榜 样 他 也 渐 渐 渐
4. 藉 着 主 救 赎 与 慈 爱 我 将 我 亲 见 圣 面

1. Once in roy - al Da - vid's cit - y stood a low - ly cat - tle shed,
2. He came down to earth from heav - en, who is God and Lord of all,
3. For He is our child-hood's pat - tern, day by day like us He grew;
4. And our eyes at last shall see Him, thro' His own re-deem-ing love;

5 7 | 1· 1 1 7 1 2 | 2 1 1 3 | 5· 3 3 2 1 7 | 1 -

内 有 母 亲 生 一 儿 子 将 其 包 裹 放 槽 中
只 有 草 棚 遮 蔽 风 霜 只 有 道 马 槽 当 卧 床
像 我 身 小 像 我 力 弱 只 知 哀 泣 并 喜 欢
昔 是 孩 童 温 柔 仁 厚 今 在 天 上 为 我 王

- where a moth - er laid her ba - by in a man - ger for His bed;
and His shel - ter was a sta - ble, and His cra - dle was a stall;
He was lit - tle, weak and help - less, tears and smiles like us He knew;
for that child so dear and gen - tle is our Lord in heav'n a - bove;

6 6 | 5· 1 4 4 | 3 - 6 6 | 5· 3 3 2 1 7 | 1 - ||

马 利 亚 慈 爱 温 柔, 耶 稣 是 她 小 婴 孩。
 荣 耀 主 能 降 生 世 上, 甘 作 是 她 将 苦 尝。
 忧 苦 引 导 与 我 子 同 前 往, 喜 乐 达 则 她 我 均 天 沾。
 祂 引 众 子 前 往, 到 达 祂 与 华 美 天 堂。

Ma - ry was that moth - er mild, Je - sus Christ her lit - tle child.
 with the poor and meek and low - ly lived on earth, our Sav - ior ho - ly.
 and He feel - eth for our sad - ness, and He shar - eth in our glad - ness.
 and He leads His chil - dren on to the place where He is gone.

天使歌唱在高天

Angels We Have Heard on High

French carol, 18th century

French melody, 18th century?
Arr. by John W. Peterson, 1921-

3 3 3 5 | 5· 4 3 - | 3 2 3 5 | 5· 4 3 - |

1. 天使歌唱在高天, 美妙歌声遍平原,
2. 牧人有何往, 大喜恒, 快乐使所唱不歇?
3. 请君同往伯利恒, 天使所唱圣子生,

1. An - gels we have heard on high, Sweet - ly sing - ing o'er the plains,
2. Shep - herds, why this ju - bi - lee? Why your joy - ous strains pro - long?
3. Come to Beth - le - hem and see Him whose birth the an - gels sing;

3 3 3 5 | 5· 4 3 - | 3 2 3 5 | 3· 2 1 - ||

四周山岭发回声, 响应天使欢乐音。
有何喜悦感心弦, 齐发歌声美难言?
前来跪拜同声唱: 基督救主新生王!

And the moun-tains, in re - ply, Ech - o - ing their joy - ous strains.
What the glad - some ti - dings be Which in - spire your heav'n - ly song?
Come, a - dore on bend - ed knee Christ the Lord, the new - born King.

5 — 6 5 4 3 | 4 — 5 4 3 2 | 3 — 4 3 2 1 | 2. 5 5 — |

荣 耀, 荣耀

Glo — — — — — ri - a

1 2 3 4 | 3 — 2 — | 5 — 6 5 4 3 | 4 — 5 4 3 2 |

归于至高真神! 荣

in ex-cel-sis De - o! Glo — — — — —

3 — 4 3 2 1 | 2. 5 5 — | 1 2 3 4 | 3 — 2 — | 1 — — — ||

耀, 荣耀 归于至高真神!

ri - a in ex-cel-sis De - o!

夜半歌声

It came upon the Midnight Clear

5 | 3 7 2 1 6 | 5 6 5 5 | 6 7 1 1 2 3 | 2̣. 2̣

1. 时 方 夜 半 光 华 忽 现 传 来 远 古 歌 声。
 2. 从 天 破 空 惠 然 降 临 展 开 和 平 歌 恩 翼 千。
 3. 时 光 岁 月 运 行 不 息 世 事 变 化 万 千。

1. It came up - on the mid - night clear, that glo - rious song of old,
 2. Still through the clo - ven skies they come, with peace - ful wings un - furled,
 3. For lo, the days are has - t'ning on, by proph - ets seen of old,

3̣ | 3̣ 7 2̣ 1̣ 6 | 5 6 5 5 | 6 6 7 6 5 | 1̣. 1̣

天 使 从 天 降 临 大 地, 手 拨 金 琴 和 唱;
 不 先 断 奏 出 天 降 天 韵 有 歌 声, 安 慰 困 倦 众 生。
 知 圣 徒 早 有 预 言, 幸 福 岁 月 来 临。

from an - gels bend - ing near the earth to touch their harps of gold:
 and still their heav'n - ly mu - sic floats o'er all the wea - ry world;
 when, with the ev - er - cir - cling years, shall come the time fore - told,

3 | 3 3 3 3 #4 #5 | 6 7 i 3 | 2 i 7 6 7 6 | 5· 5

地 上 平 安 世 人 蒙 恩 得 自 天 上 君 王。
 天 使 来 回 地 振 翅 高 飞 关 注 天 愁 苦 大 地。
 那 日 全 地 得 享 平 安 昔 日 光 华 重 现。

"Peace on the earth, good-will to men, from hea-ven's all gra-cious King":
 a-bove its sad and low-ly plains they bend on hov-ring wing,
 when peace shall o-ver all the earth its an-cient splen-dors fling,

5 | 3 7 2 i 6 | 5 6 5 5 | 6 6 7 6 5 | i· i ||

此 夜 众 生 肃 穆 安 静 聆 听 天 使 歌 声。
 从 纷 乱 喧 闹 干 扰 中 请 听 天 使 歌 声。
 如 今 万 千 生 灵 欢 唱 和 应 天 使 歌 声。

the world in sol-omn still-ness lay to hear the an-gels sing.
 and ev-er o'er its Ba-bel sounds the bless-ed an-gels sing.
 and all the world give back the song which now the an-gels sing.

齐来宗主信徒

Latin hymn, 18th century

O Come, All Ye Faithful

Trans. by Frederick Oakeley, 1802-1880

ADESTE FIDELES

From Wade's *Cantus Diversi*, 1751

1 | 1-5 | 1 | 2-5-3 | 2 3 4 | 3-2 | 1 | 1-7 6 |

1. 齐 来 宗 主 信 徒 快 乐 又 欢 欣 齐 来 一 齐
 2. 天 使 宗 结 成 乐 队 欢 然 同 歌 唱 明 光 人 众 天 荣
 3. 救 主 生 于 今 晨 我 众 来 欢 迎 天 人 诸 荣

1. O come, all ye faith-ful, joy-ful and tri-um-phant, Come ye, O
 2. † Sing, choirs of an-gels, sing in ex-ul-ta-tion, Sing all ye
 3. ‡ Yea, Lord, we greet Thee, born this hap-py morn-ing, Je-sus, to

7 1 2 3 | 7-6 5 | 5-4 3 | 4-3-1 |

来 大 家 上 伯 利 恒 来 朝 见 圣 子
 军 大 家 高 声 同 赞 扬 至 高 的 父 处 所
 耀 完 全 归 主 一 身 大 哉 父 本 像

come ye to Beth-le-hem; Come and be-hold Him,
 bright hosts of heav'n a-bove; Glo-ry to God, all
 Thee be all glo-ry giv'n; Word of the Fa-ther,

2 3 1 2 | 7-6 5 || 1 | 1 7 1 2 | 1-5 3 | 3 2

REFRAIN

天 使 王 已 降 生 齐 来 虔 诚 同 敬 拜, 齐 来 虔
 荣 耀 圣 子 来 显 明 明 来 虔 诚 同 敬 拜, 齐 来 虔

born the King of an-gels: *senza ped.*
 glo-ry in the high-est: O come, let us a-dore Him, O come, let
 now in flesh ap-pear-ing:

3 4 | 3-2 3 | 4 3 2 1 | 7-1 4 | 3-2 1 | 1-||

诚 同 敬 拜, 齐 来 虔 诚 同 敬 拜, 主 基 督。
 us a-dore Him, *ped.* O come, let us a-dore Him, Christ, the Lord.

荣 耀 天 军

Angels, from the Realms of Glory

JAMES MONTGOMERY, 1771-1854

HENRY SMART, 1813-1879

5 3 1 5 | 3. 2 1 5 | 6 6 5 1 | 5 4 3 - |

1. 荣 耀 天 夜 军 展 翅 飞 腾 遨 游 大 地 看 世 人;
 2. 牧 耀 夜 间 巡 游 野 野 轮 流 看 众 幸 群;
 3. 博 士 放 弃 学 术 木 前 钻 研 仰 望 大 星 光 心 烂;
 4. 圣 徒 屈 膝 台 前 崇 敬 拜 告 候 候 心 专 诚;

1. An- gels, from the realms of glo- ry, Wing your flight o'er all the earth;
 2. Shep- herds, in the fields a- bid- ing, Watch- ing o'er your flocks by night,
 3. Sag- es, leave your con- tem- pla- tions, Bright- er vi- sions beam a- far;
 4. Saints be- fore the al- tar bend- ing, Watch- ing long in hope and fear,

5 3 1 5 | 3. 2 1 7 | 1 7 6 7 1 | 7 6 5 - |

当 年 欢 唱 创 造 权 能 今 天 报 告 主 降 生;
 圣 子 降 降 生 望 光 化 已 普 照 神 人 同 居 何 福 欢 欣!
 万 邦 然 我 主 显 其 慈 容 满 殿 耀 耀 主 福 光 荣。

Ye who sang cre - a - tions sto- ry, Now pro- claim Mes - si - ah's birth:
 God with man is now re - sid - ing, Yon- der shines the in - fant Light:
 Seek the great De - sire of na - tions, Ye have seen His na - tal star:
 Sud - den - ly the Lord, de - scend - ing, In His tem - ple shall ap - pear:

2. 2 7 5 | 3. 2 1 6 | 4 3 2 1 | 1 7 1 ||

齐 来 敬 拜! 齐 来 敬 拜! 敬 拜 基 督 新 生 王!

Come and wor-ship, come and wor-ship, Wor-ship Christ, the new born King.

Isaac walls, 1919

普世欢腾 Joy To The World

Lowell Mason, 1839;
adapt, George F. Handel 1742

1. 普世欢腾救主降临；全地接他为王；
 2. 乐哉大地救救主；统令；世人人都当歌颂；
 3. 罪孽之忧愁全当止息；无用地道再将长荆刺；
 4. 救主治世以真以惠，无用道将民训诲；

1. Joy to the world! the Lord is come; let earth re - ceive her King;
 2. Joy to the earth! the Sav - ior reigns; let men their songs em - ploy;
 3. No more let sins and sor - rows grow, nor thorns in - fest the ground;
 4. He rules the world with truth and grace, and makes the na - tions prove

万心为江主，预各地方，
 天野为江主，预各地方，
 我主愿公义，何使福等山岭，
 主愿公义，何使福等山岭，
 主愿公义，何使福等山岭，
 主愿公义，何使福等山岭，

let ev - 'ry heart pre - pare Him room,
 while fields and floods, rocks, hills and plains,
 He comes to make His bless - ings flow
 the glo - ries of His right - eous - ness,

宇宙万物颂扬，宇宙万物颂扬，
 喜音缭绕不停，喜音缭绕不停，
 主恩深厚无比，主恩深厚无比，
 慈爱何等全备，慈爱何等全备，
 慈爱何等全备，慈爱何等全备，
 慈爱何等全备，慈爱何等全备，

and heav'n and na - ture sing, and heav'n and na - ture sing,
 re - peat the sound - ing joy, re - peat the sound - ing joy,
 far as the curse is found, far as the curse is found,
 and won - ders of His love, and won - ders of His love,
 and heav'n and na - ture sing, and heav'n and na -

宇喜主慈颂
 宙,音,恩,爱,扬,
 宇喜主慈
 宙音恩爱
 万缘深何
 物绕厚等
 颂不无全
 扬。停。比。备。

and heav'n and heav'n and na - ture sing.
 re - peat, re - peat the sound - ing joy.
 far as, far as the curse is found.
 and won - ders, won - ders of His love.
 ture sing,

听啊天使唱高声 Hark! the Herald Angels Sing

CHARLES WESLEY, 1707-1788

FELIX MENDELSSOHN, 1809-1847

5 1 | 1. 7 1 3 | 3 2 5 5 | 5. 4 3 2 | 3 -

1. 听 啊 天 使 唱 高 声 王 报 知 救 主 今 降 生
2. 基 督 本 耶 稣 永 和 平 王 美 哉 敬 耶 稣 齐 为 颂 扬
3. 美 哉 耶 救 主 和 平 国 王 愿 你 来 住 我 心 中
4. 万 国 救 主 万 国 王 愿 你 来 住 我 心 中

Hark! the her-ald an-gels sing, "Glo-ry to the new-born King;
Christ, by high-est heav'n a-dored, Christ, the ev-er-last-ing Lord!
Hail the heav'n-born Prince of Peace! Hail the Sun of Right-eous-ness!
Come, De-sire of Na-tions, come! Fix in us Thy hum-ble home:

5 1 | 1. 7 1 3 | 3 2 5 2 | 2. 7 7 6 | 5 -

天 上 荣 光 与 神 地 上 平 安 人 蒙 恩
竟 然 虚 耀 已 归 与 降 生 于 童 女 成 人 蒙 恩
普 遍 鬼 照 临 万 方 天 人 坏 使 我 永 胜 生 过 罪 真
魔 鬼 权 势 全 败 坏 使 我 永 胜 生 过 罪 真
恶

Peace on earth, and mer-cy mild- God and sin-ners rec-on-ciled!"
Late in time be-hold Him come, Off-spring of a vir-gin's womb.
Light and life to all He brings, Ris'n with heal-ing in His wings.
Rise, the wom-an's con-q'ring seed, Bruise in us the ser-pent's head.

5 5 | 5 1 4 3 | 3 2 5 5 | 5 1 4 3 | 3 2

世 间 远 近 大 小 邦 皆 当 兴 起 同 颂 扬
至 高 上 主 成 肉 体 住 在 生 人 救 人 恩 免 沉 比
谦 卑 啊 天 使 同 声 尊 唱 降 竭 力 同 人 颂 新 生 王
听 啊 天 使 同 声 尊 唱 降 竭 力 同 人 颂 新 生 王

Joy-ful, all ye na-tions, rise, Join the tri-umph of the skies;
Veiled in flesh the God-head see, Hail th'in-car-nate De-i-ty!
Mild He lays His glo-ry by, Born that man no more may die;
Ad-am's like-ness now ef-face, Stamp Thine im-age in its place:

6 6 | 6 5 4 3 | 4 — 2 3 4 | 5. 1 1 2 | 3 —

天愿唱地和人喜不甘胜基督生于伯利恒。
 降与世罪人人同能更苦乃我主以马内利。
 天上生罪人荣光归于神地安人蒙主恩。

With th'an - gel - ic hosts pro - claim, "Christ is born in Beth - le - hem."
 Pleased as man with men to dwell, Je - sus, our Em-man-u - el.
 Born to raise the sons of earth, Born to give them sec-ond birth.
 Sec - ond Ad-am from a - bove, Re - in - state us in Thy love.

6. 6 | 6 5 4 3 | 4 — 2 3 4 | 5. 1 1 2 | 1 — ||

听啊! 天使高声唱: '荣耀归于新生王.'

Hark! the her-ald an - gels sing, "Glo - ry to the new-born King!"